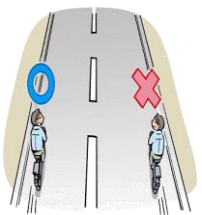




Sobre a alteração da Lei de Trânsito (Bicicletas)

どうろこうつうほうかいせい 道路交通法改正について（自転車）

どうろこうつうほうかいせい へいせい 25 年 12 月 1 日 から 次の
ルールが施行されました。



じてんしゃ ろそくたいつうこう どうろひだりがわ げんてい
自転車の路側帯通行を道路左側に限定
じてんしゃ ろそくたい つうこう
自転車などが路側帯を通行するときは、
どうろ ひだりがわぶぶん もう ろそくたい
道路の左側部分に設けられた路側帯に
かぎ はん ばあい
限ります。違反をした場合：
い か ちょうえきまた まんえん い か ぼっきん
3 月以下の懲役又は 5 万円以下の罰金

じてんしゃ せいどうそうち けんさおよ おうきゅうそちめいれいとう きてい
自転車の制動装置の検査及び応急措置命令等の規定を
せいび
整備

けいさつかん せいどうそうち どう みにと
警察官は、制動装置（ブレーキ等）がないと認められる
じてんしゃとう ていし けんさ おうきゅうそち うんてん ちゅうし
自転車等を停止させ検査でき、応急措置や運転の中止
めい
を命じることができるようになりました。
めいれい したが ばあい まんえん い か ぼっきん
命令に従わない場合：5 万円以下の罰金



その他、次のルールも守りましょう。

① 自転車は、車道が原則、歩道は例外

じてんしゃ しゃどう つうこう げんそく みぎ ひょうしき
自転車は車道を通行するのが原則ですが、右の標識が
ほどう じてんしゃ とお
ある歩道は自転車も通ることができます。
ぼっそく い か ちょうえきまた まんえん い か ぼっきん
罰則：3 月以下の懲役又は 5 万円以下の罰金

② 歩道は歩行者優先で、自転車は車道寄りを徐行

ぼっそく い か ちょうえきまた まんえん い か ぼっきん まんえん い か
罰則：3 月以下の懲役又は 5 万円以下の罰金 / 2 万円以下
の罰金または料

③ 安全ルールを守る

a) 夜間はライトを点灯

ぼっそく まんえん い か ぼっきん
罰則：5 万円以下の罰金

b) 交差点での信号遵守と一時停止・安全確認

ぼっそく い か ちょうえきまた まんえん い か ぼっきん 2 まんえん い か
罰則：3 月以下の懲役又は 5 万円以下の罰金 / 2 万円以下
の罰金または料

c) 飲酒運転・二人乗り・並進の禁止

ねん い か ちょうえきまた まんえん い か ぼっきん まんえん
罰則：5 年以下の懲役又は 100 万円以下の罰金 / 2 万円
以下の罰金または料

④ 子どもはヘルメットを着用

As seguintes regras entraram em vigor no dia 1º de dezembro conforme as alterações na Lei de Trânsito Japonesa:

As bicicletas deverão circular sempre do lado esquerdo da via (mesmo sentido dos automóveis)

Quando as bicicletas forem circular pelas vias, deverão utilizar sempre o lado esquerdo das vias (asfalto).

Em caso de descumprimento: até 3 meses de prisão ou multa de até 50 mil ienes.

A polícia poderá inspecionar o sistema de freio das bicicletas e ordenar o seu reparo

A autoridade policial poderá verificar o sistema de freios e caso constate seu mau funcionamento, poderá ordenar o seu imediato reparo ou mesmo a proibição da circulação da bicicleta.

Em caso de desobediência: multa de até 50 mil ienes.

Além das regras acima, vamos obedecer também:

① A princípio, as bicicletas deverão circular pelo asfalto, salvo exceções.

Quando houver a placa ao lado, excepcionalmente poderão circular pelas calçadas.

Pena: até 3 meses de prisão ou multa de até 50 mil ienes

② Nas calçadas, a preferência é sempre do pedestre, devendo as bicicletas circular próximas ao meio fio.

Pena: até 3 meses de prisão ou multa de até 50 mil ienes

③ Respeitar as seguintes regras:

a) Faróis acesos à noite

Pena: multa de até 50 mil ienes

b) Parar sempre nos cruzamentos e verificar se é seguro prosseguir.

Pena: até 3 meses de prisão ou multa de até 50 mil ienes / multa de até 20 mil ienes

c) Andar de bicicleta embriagado, duas pessoas na mesma bicicleta ou duas pessoas conduzindo bicicletas paralelamente.

Pena: até 5 anos de prisão ou multa de até 100 mil ienes / multa de até 20 mil ienes

④ Crianças deverão sempre conduzir bicicletas de capacete.

Alteração da Lei de Trânsito (Direção sem habilitação)

どうろこうつうほうかいせい 道路交通法改正について (無免許)

無免許運転等の罰則を強化

無免許運転及び無免許運転を命じたり容認した場合
や、無免許の免許証の不正取得に対する罰則が引き上げられました。

改正前：1年以下の懲役又は30万円以下の罰金
改正後：3年以下の懲役又は50万円以下の罰金

無免許運転の補助行為を禁止

自動車等を提供した場合

無免許運転をするおそれのある者に自動車等を提供し、自動車等の提供を受けた運転者が無免許運転をした場合

罰則：3年以下の懲役または50万円以下の罰金

要求・依頼して同乗した場合

無免許であることを知りながら、運転者に自動車等を運転して自己を送ることを要求・依頼して同乗した場合

罰則：2年以下の懲役または30万円以下の罰金



Decoração Natalina Kohoku Ilumi no Hiroba

こほくイルミの広場

速水区・地域づくり協議会による「イルミの広場」が今年も開催しています。今年は「ナイアガラの滝」を新たに設置します。みなさま、ぜひ寒い冬を彩る光の世界をお楽しみください。

【開催期間】2013年12月14日～2014年1月13日

17:00～21:00

【場所】長浜市役所湖北支所西公園

【アクセス】JR河毛駅から徒歩10分

【料金】無料



A comissão de promoção da região de Hayami realiza também neste ano a decoração natalina Kohoku Ilumi no Hiroba. Desta vez, o destaque fica com a decoração “Cataratas do Niagara”. Convidamos a todos para que venham desfrutar deste show de luzes e curtir um pouco o inverno.

【Data】14 de dezembro à 13 de janeiro
das 17:00 às 21:00

【Local】Parque próximo à subprefeitura de Kohoku

【Acesso】10 minutos a pé da estação JR Kawake

【Valor】Gratuito

Agravamento das penas em casos de direção sem habilitação e casos correlatos

Com a reforma da lei, houve um agravamento das penas em caso de direção sem habilitação, quando se ordena alguém não habilitado a dirigir e casos de uso indevido da carteira de habilitação.

Antes da reforma: até 1 ano de prisão ou multa de até 300 mil ienes

Após a reforma: até 3 anos de prisão ou multa de até 500 mil ienes

Proibição de atitudes onde se é cúmplice de um caso de direção sem habilitação

Oferecer a direção (automóvel)

Casos em que se oferece a direção (automóvel) a alguém que saiba não ser habilitado ou casos em que alguém não habilitado receba a direção de outrem:

Pena: até 3 anos de prisão ou multa de até 500 mil ienes

Solicitar à pessoa não habilitada que dirija e o acompanhe

Solicitar à pessoa não habilitada, tendo ciência da condição desta, que dirija e o acompanhe no veículo:

Pena: até 2 anos de prisão ou multa de até 300 mil ienes.

Prestação de serviços no final e início de ano

ねんまつねんし まどぐち あんない 年末年始の窓口のご案内

- **市役所**：12/29～1/3 この期間は、戸籍、住民票、印鑑登録証明などが交付できません。コンビニ交付サービスも中止します。
- **ごみ収集**：12/29、12/31～1/3 この期間は、可燃・不燃・粗大・資源ごみ・プラスチック製容器包装の収集を休みます。
- **ごみ持ち込み**：12/29～1/3 この期間は、ごみ持ち込みの受付を休みます。年末は混み合いますので、持ち込みは早めに。
- **Prefeitura**: de 29/dez à 3/jan Neste período a prefeitura não emitirá nenhum documento (Koseki, Jyuuminhyou – atestado de residência, Inkanshoumeisho – certificado do registro de carimbo, entre outros).O balcão de atendimento não estará funcionando entre 28/dez à 5/jan.
- **Coleta do lixo**: 29/dez, 31/dez à 3/jan A coleta de lixos queimáveis, não queimáveis, de grande porte, recicláveis e de embalagens e recipientes de plástico não será realizada.
- **Recebimento do lixo**: 29/dez, 31/dez à 3/jan Os centros de coleta não estarão recebendo os respectivos lixos. No final do ano o movimento é maior, favor procurar levar o lixo com antecedência.